



阅读快车TM · 课标指定书目
HAPPY READ

YUEDUKUAICHE
KEBIAOZHIDINGSHUMU

孟子通译

[战国] 孟子 著
刘亚丹 编著



专家
名师
解读版

孟子通译
Mengzi Tongyi

导 读 名师理解，贵在引导，立足传统文化精髓，引人入胜
注 释 名师解疑，重点标注，注释中扩展更多的知识和思考
译 文 名师翻译，尊重原文，通俗易懂，思想性强
互动平台 名师把关，注重延伸阅读，侧重理解方面的训练



 北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

教之星TM 阅读 *刘亚丹*

阅读快车TM · 课标指定书目
HAPPY/READ

孟子通译

[战国] 孟子 著
刘亚丹 编著

专家
名师
解读版

www.happyread.com.cn



版权专有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

孟子通译 / (战国) 孟轲著; 刘亚丹编著. —北京:
北京理工大学出版社, 2009.4
(阅读快车·课标指定书目)
ISBN 978-7-5640-1918-1

I. 孟… II. ①孟…②刘… III. ①儒家②孟子—注释
③孟子—译文 IV. B222.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 050544 号



出版发行 / 北京理工大学出版社
社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号
邮 编 / 100081
电 话 / (010) 68914775(总编室) 68944990(批售中心) 68911084(读者服务部)
网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>
经 销 / 全国各地新华书店
印 刷 / 三河市兴达印务有限公司
开 本 / 720 毫米 × 1000 毫米 1/16
印 张 / 16
字 数 / 180 千字
版 次 / 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷
定 价 / 16.00 元

图书出现印装质量问题, 本社负责调换

出版说明

莎士比亚说过：“生活里没有书籍，就好像没有阳光；智慧里没有书籍，就好像鸟儿没有翅膀。”而文学名著蕴涵着伟大人物的智慧和先哲的人生经验，对于它的跨时代的思想性，后辈人读出的往往是新意和个性。一代代的人不断的从名著中汲取着自己需要的心灵养料。

“读一本好书，就是在和许多高尚的人对话。”青少年正处在人生的成长期，通过阅读经典文学名著来吸收前人思想精华，从而增强学生在思想、道德和心智上的文化积淀，引导和丰富学生的人生观和价值观，意义非凡。

“阅读快车”系列正是秉承“丰富青少年心灵，增进青少年文化积累”的理念，这一理念将在本书栏目中具体体现：

● **导 读** 名师理解，贵在引导，立足传统文化精髓，引人入胜。

● **注 释** 名师解疑，重点标注，注释中扩展更多的知识和思考。

● **译 文** 名师翻译，尊重原文，通俗易懂，思想性强。

● **互动平台** 名师把关，注重延伸阅读，侧重理解方面的训练。

希望阅读本书，给你“阅读越快乐”的享受！带给你无穷的帮助。

丛书编委会

顾问	李炳海			
策划	赵向民	文涛		
主编	高长山	高玉秋	徐强	刘玉涛
副主编	李贺武	谷学峰	王显才	冯雅
编委	时雪峰	郑艳丽	刘东篱	尹俊杰
	商展	顾佳音	张琚	蔡焱明
	吴跃平	张烨	蔡明慧	孔令博
	姜巍	林明	王艳喆	秦志爽
	李慧	刘筵莉	李宁	刘建华
	周海燕	朴松花	关华	赵禹冰
	刘亚丹	吕扬	靳跃	胡睿
	田玉彬	赵新雅	邵颖	秦红芳
	宋学清	王绍辉		



书 路 导 航

SHULUDAOHANG

孟子，名轲，邹国人。约生于周安王十七年(前 385 年)，卒于周赧王十一年(前 304 年)前后。关于《孟子》一书的作者，有三种不同的看法。

第一种看法认为是孟轲自己著的。

第二种看法，认为是孟轲死后他的门人弟子万章、公孙丑之徒共同记述的。

第三种看法是有万章之徒参加，但主要作者还是孟子自己。

以上三种说法，第三种看法更为可信。

有一点应明白，即在唐代以前，《孟子》的地位并不高，与儒家的其他经典如《三礼》、《易》相比，相差甚远。中唐韩愈把孟子定为孔子学说的唯一继承人，尊为“亚圣”。但真正把孟子地位提升为与孔子平起平坐是在宋代，《孟子》被列入《十三经》之中。正因为如此，《孟子》对中国文化的影响也就开始显露。

《孟子》的内容，涉及哲学、政治等各个方面，可以说是内容宽泛。今天的《孟子》分为《梁惠王》、《公孙丑》、《滕文公》、《离娄》、《万章》、《告子》、《尽心》七篇，篇名与《论语》差不多，只是把每篇开头的两三个字抽出来而已。全书采用对话体，一般是一问一答，但也有不少是孟子的自言自语。

《孟子》的中心思想，便是宣讲“仁”的学说，它是对孔子思想的继承与发扬。以“仁”为中心，构建出孟子的理论体系。

(一)仁政。这是全书反复提倡的东西，也是孟子周游列国的目的。

孔子提倡“爱人”、“孝悌”、“克己复礼”，孟子把这种道德境界由国君推广到政治、到国家，即为“仁政”。

(二)性善论。孟子认为人人都可以为善。“人皆有不忍人之心”、“无恻隐之心，非人也；无羞恶之心，非人心；无辞让之心，非人也；无是非之心，非人也”。但更值得注意的是他承认外界环境和事物本身规律的作用。

(三)王道。实行“王道”与“霸道”相对而言，这不是高谈阔论，而是“使民养生丧死无憾”、百姓有“恒产”，主张“民为贵，社稷次之，君为轻”。

孟子的政治主张，在弱肉强食的战国时代，不可能得到施行。因此“生不逢时”的他，不受君主重视，而在宋代却成了“亚圣”，无人怀疑他的言论。他的思想看似简单，实则复杂。我们通过学习《孟子》来培养自己的一些品格，比如孝敬父母、尊敬师长、重诚守信等。关于孟子的注释可以参考的有《十三经注疏》中的《孟子注疏》，宋代朱熹的《四书集注》，清焦循《孟子正义》，今人杨伯峻的《孟子译注》(并附有孟子词典)。

孟子生当周季，渐有繁辞，而叙述则时特精妙。

——鲁 迅

孟子之文，语约而意尽，不为巉刻斩绝之言，而其锋不可犯。

——宋 苏 洵



目 录

CONTENTS

书路导航	(3)
梁惠王章句上(共七章)	(1)
梁惠王章句下(共十六章)	(19)
公孙丑章句上(共九章)	(38)
公孙丑章句下(共十四章)	(54)
滕文公章句上(共五章)	(70)
滕文公章句下(共十章)	(86)
离娄章句上(共二十八章)	(103)
离娄章句下(共三十三章)	(121)
万章章句上(共九章)	(139)

万章章句下(共九章) (157)

告子章句上(共二十章) (172)

告子章句下(共十六章) (191)

尽心章句上(共四十六章) (211)

尽心章句下(共三十八章) (231)

梁惠王章句上^①

(共七章)

(一)

孟子见梁惠王^②。王曰：“叟^③！不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王何必曰利？亦有仁义而已矣^④。王曰‘何以利吾国？’大夫曰‘何以利吾家^⑤？’士庶人曰‘何以利吾身？’上下交征利而国危矣^⑥。万乘之国，弑其君者，必千乘之家；千乘之国，弑其君者，必百乘之家^⑦。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟为后义而先利，不夺不餍^⑧。未有仁而遗其亲者也^⑨，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

【注 释】 ①梁惠王章句上：《孟子》的篇名和《论语》一样，不过是摘取每篇开头的几个重要字眼而已。“章句”是汉代经学家、训诂学家常用的术语，即分析古书章节句读的意思。在这里，用作训解古书的题名。这里“梁惠王章句上”是东汉赵岐所著《孟子章句》的旧题，他把《孟子》七篇各分为上下两卷，所以这里题为“章句上”。②梁惠王：即魏惠王，名罃，“惠”是他的谥号。前370年即位。前362年，由安邑迁都大梁（今河南开封市），所以又叫梁惠王。③叟：老丈，老人。④亦：只。⑤何以：“以何”，宾语前置，介宾结构作状语。家，大夫的封地。⑥征：取也。⑦万乘之国，千乘之国：乘音 shèng，兵车的量词。春秋战国时以兵车的多少来衡量国家的大小强弱。刘向《战国策序》说战国晚期“万乘之国七，千乘之国五”。七雄为万乘，即韩、赵、魏（梁）、燕、齐、楚、秦七国为万乘，宋、卫、中山、东周、西周则为千乘。弑：以下杀上，以卑杀尊。⑧苟：假使。餍：音 yàn，满足。⑨遗：遗弃。

【译 文】 孟子去拜见梁惠王。惠王问道：“老先生，您不远千里来我国，将带给我国什么利益呢？”

孟子回答说：“大王您又为什么一定要谈利益呢？其实，只要有仁义就

足够了。王假如说‘怎样才有利于我的国家呢？’大夫也说‘怎样才有利于我的封地呢？’那一般士子和老百姓也都会说‘怎样才有利于我自己呢？’这样，上上下下都互相追逐私利，国家便危险了。在拥有一万辆兵车的国家里，杀掉它的国君的，一定是拥有一千辆兵车的大夫；在拥有一千辆兵车的国家里，杀掉它的国君的一定是拥有一百辆兵车的大夫。在一万辆里头，他就拥有一千辆；在一千辆里头，他就拥有一百辆，这些大夫的产业不能不说是很多的了。但如果他轻公义，重私利，那不把国君的一切都夺去，他是不会满足的。从没有讲‘仁’的人遗弃父母的，也没有讲‘义’的人怠慢君上的。王只要讲仁义就可以了，为什么一定要说‘利’呢？”

(二)

孟子见梁惠王。王立于沼上^①，顾鸿雁麋鹿^②，曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者虽有此，不乐也。《诗》云：‘经始灵台，经之营之，庶民攻之^③，不日成之^④。经始勿亟^⑤，庶民子来^⑥。王在灵囿^⑦，麋鹿攸伏^⑧，麋鹿濯濯^⑨，白鸟鹤鹤^⑩，王在灵沼，於物鱼跃^⑪。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之，谓其台曰灵台，谓其沼曰灵沼，乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》^⑫曰：‘时日害丧，予及女偕亡^⑬。’民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”

【注 释】 ①沼：池子。②顾：回头看，顾盼。鸿：大雁。麋：鹿之一种。③《诗》：指《诗经》。庶民：百姓。攻：治也，工作的意思。④不日：不到一天。原不给予期限，但很快就建成了。⑤亟(jí)：同“急”。句意为：“筑作基址的工程不用太急啊！”这说明不加督促的意思。这是文王所说。⑥子：形容词，像儿子一样。庶民子来：民众像儿子为父母工作那样热情地来工作。⑦王：指周文王。囿：是养禽兽的地方；和“灵台”一样被称为“灵”。“灵”有美好意，借以歌颂文王的美德。⑧麋鹿攸伏：麋音 yōu，母鹿。攸，用同“所”字。攸伏：在自己的处所，伏着不动。⑨濯濯：肥而光泽貌。⑩鹤鹤：《诗经》写作“翯翯”。“鹤”、“翯”字同源，羽毛洁白貌。⑪於：於音 wū，语首助词，无义。物音 rèn，满也。言跳跃的鱼充满池中。⑫《汤誓》：《尚书》中的一篇，为商汤伐桀誓师之词。⑬时：是，犹言“这个”。害(hé)：何，此言何时。丧：灭亡。

予：夏民自谓。女(rǔ)：你，指夏桀。皆(xié)亡：共同灭亡。根据汉伏生《尚书大传》说，夏桀自比为“日”，有“日亡吾亦亡”的话。夏民在受桀暴虐压迫下，痛苦极了，迫切望他快快灭亡，呼吁着：“这个‘日’何时灭亡啊！只要你灭亡，我们宁愿和你共同灭亡啊！”

【译文】 孟子去拜见梁惠王，惠王站在水池边，一边看着鸿雁和麋鹿，一边说：“(像您这样)有着高尚道德的人，也会从这里边感受到快乐吗？”

孟子回答说：“有德行的人才能体会到这种快乐，而一个没有道德的人，纵然有这些东西，也感觉不到快乐。《诗经》说得好：‘开始筑灵台，经营又经营。大家齐努力，很快就完成。王说休要急，百姓更卖力。王到鹿苑中，母鹿正安逸。母鹿亮又肥，白鸟羽毛洁。王到灵沼上，满池鱼跳跳。’周文王虽然运用人民的力量来建台造池，人民却很高兴，称台为灵台，称池为灵沼，并且很乐意见到灵台，灵池有麋鹿和鱼鳖。古代的贤王能与民同乐，所以才能感觉到真正的快乐。[夏桀却恰恰相反，百姓诅咒他死，他却自比太阳，说道：‘什么时候太阳消灭，我才什么时候灭亡。’]《尚书·汤誓》中说：‘你这太阳(指夏桀)，为什么还不坠落，我们情愿与你同归于尽。’人民情愿与夏桀同归于尽，纵然他有更奢华的台池鸟兽，难道他还能感觉到快乐？”

(三)

阅读导航

本文记述了孟子反驳梁惠王以为施“小恩”——移民、移粟，便可“国民加多”居功思想的过程，从而提出了“王无罪岁，斯天下之民至焉”的观点，即希望梁惠王实行“王道”。孟子的言语以论证严密见长，层层批驳。

梁惠王曰：“寡人之于国也^①，尽心焉耳矣^②。河内凶，则移其民于河东^③，移其粟于河内。河东凶亦然^④。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加少^⑤，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战^⑥，请以战喻^⑦。填然^⑧鼓之^⑨，兵刃既接^⑩，弃甲曳兵而走^⑪。或百步而后止，或五十步而后止^⑫。以五十步笑百步，则何如^⑬？”

曰：“不可。直不百步耳，是亦走也^⑭。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。不违农时，谷不可胜食也^②；数罟不入洿池^③，鱼鳖不可胜食也；斧斤以时入山林^④，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾也^⑤。养生丧死无憾，王道之始也。”

“五亩之宅，树之以桑，五十者可以衣帛矣^⑥。鸡豚狗彘之畜^⑦，无失其时，七十者可以食肉矣。百亩之田，勿夺其时，数口之家可以无饥矣。谨庠序之教^⑧，申之以孝悌之义^⑨，颁白者不负戴于道路矣^⑩，七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒^⑪，然而不王者，未之有也^⑫。”

“狗彘食人食而不知检^⑬，涂有饿莩而不知发^⑭；人死，则曰：‘非我也，岁也^⑮。’是何异于刺人而杀之，曰：‘非我也，兵也。’王无罪岁，斯天下之民至焉^⑯。”

【注 释】 ①寡人：王侯自称“寡人”，谦言“寡德之人”，古代诸侯对下的自称。后来成为至高无上之意，帝王的自称。②焉耳矣：同“矣”，“焉耳”只起加强语气的作用。焉、耳、矣，都是句末助词。③河内、河东：魏国的河东地，在今山西省安邑县一带；河内地，即黄河北岸土地，在今河南省济源县一带。凶：谓年岁饥荒。④然：代词，这样。⑤加少：减少，更少。加，更。⑥好(hào)战：喜欢打仗。⑦请：表敬副词，无具体意义。表示“请允许我干什么”之义。⑧填然：填，象声词。然，语尾助词。填然，即“填填地(响)”，填塞、充满的样儿，形容鼓声盛大。⑨鼓：不及物动词，击鼓。其下不应当有宾语。之，语气助词，无义，不是宾语，只是用来凑足一个音节罢了。⑩兵：兵器，刀、剑、戈、矛等。刃：锋利的刀。接：接触。⑪甲：铠甲。曳：拖。走：古代，慢慢走叫步，快快走叫趋，跑叫走。这里是逃跑的意思。⑫或：不定代词，有的人。⑬何如：怎么样。⑭直：只是，不过。⑮胜：音 shēng，尽也。⑯数罟不入洿池：数音 shuò，密也，或音 cù。罟音 gǔ，渔网。洿音 wū，大也。⑰斤：斧的一种。以时：不失其时。《礼记·王制》篇：“草木零落，然后入山林。”可见古人砍伐树木有一定的时候。⑱养生：对生者养活生命。丧死：对死者具备衣、衾、棺、槨等条件，完成丧葬的事。无憾：没有遗憾。憾，不满，遗憾。⑲衣(yì)：穿着，作动词用。帛：丝织物。⑳豚：小猪。彘：猪。畜：养。养育及时，不妨碍生殖。㉑庠、序：都是学校，殷时叫做“序”，周时叫做“庠”。谨庠序之教：办好学校教育。谨，认真。㉒申：一而再，再而三叫做申。孝：孝

顺父母。悌(tì):敬爱兄长。②3 颁白者不负戴于道路矣:颁白,须发老白,也写作“斑白”。负,背负;戴,顶在头上。②4 黎:黑。黎民:犹“黔首”,老百姓。在奴隶社会里,从事各种劳动的奴隶,都是露首跣足,后来统治阶级就把劳动人民叫做“黎民”或“黔首”。②5 王:音 wàng,以仁德的政治统一天下的意思。未之有:未有之,宾语前置。②6 狗彘食人食而不知检:厚敛于民以养禽兽。检:收积,储藏。②7 莩:音 piǎo,饿死的人。发:散发。大路上摆着饿死的尸体,还不把剥削人民的粮食散发出来。②8 岁:年成。②9 无:同“毋”,表禁止的副词。斯:连词,“这就”的意思。

【译 文】 梁惠王〔对孟子〕说:“我对于国家,可算是操心到家了。河内地方遭了灾,我便把那里的一些百姓迁到河东,还把河东的一些粮食运到河内。河东遭了灾也这样对待。考察邻国的政治,没有一个国家能像我这样替百姓打算的。尽管这样,邻国的百姓并不减少,我的百姓并不增多,这是为什么呢?”孟子答道:“王喜欢战争,就请让我用战争来打个比喻吧。战鼓咚咚一响,枪尖刀锋一接触,就扔掉盔甲拖着兵器逃跑。有的人跑了一百步停下,有的人跑了五十步停下,那些跑了五十步的战士竟耻笑跑了一百步的战士,这怎么样?”王说:“这不行,他只不过没跑到一百步罢了,但他也逃跑了呀。”

孟子说:“王如果懂得这个道理,就不要指望老百姓比邻国多了。如果在农忙时,不去〔征兵征工,〕妨碍耕作,那粮食便会吃不完了。如果密网不拿到大池去捕鱼,那鱼鳖也就吃不完了。如果砍伐树木有一定的时间,木材也就用不尽了。粮食和鱼鳖吃不完,木材用不尽,这样就使老百姓对生老病死没有什么不满。老百姓对生老病死没有什么不满,这就是王道的开端呀。”

“在五亩大小的庭院里植树桑树,五十岁以上的人就能够穿上丝棉袄了。鸡和猪狗的饲养,都能按时按量,七十岁以上的人就不愁吃不上肉了。一家人百亩的耕地,不要妨碍他们的农时,几口人的家庭,也就不会为饥寒所迫;认真真的办好学校的教育,向学生反复申明孝敬父母,尊敬兄长的规矩,须发斑白的老人也就不需要背负、头顶重物在路上奔波了。七十岁以上的人可以有丝绵衣穿,有肉吃,平民百姓不受冻饿,这样还不能称王的话,是从来不会有过的事。

〔可现在情况却不是这样。〕豪富之家的猪狗吃着人的粮食而不去制止,

路上有饿死的人还不打开粮仓来赈济百姓。老百姓有饿死的，却说：‘这不是我的罪过，是年成不好的缘故。’这同持刀杀人还说‘我没有过错，是兵器杀的’，又有什么不同呢？王不要归罪于年成，〔而从政治上的根本改革着手〕这样，别的国家的老百姓就都会来投奔了。”

互动平台

1. 解释加点的词

- ①或百步而后止，或五十步而后止。 ②数罟不入洿池
③使民养生丧死无憾 ④五十者可以衣帛矣。 ⑤百亩之宅，树之以桑

2. 找出不同于其他三句的一项

- (1)是 {
A. 直不百步耳，是亦走也。
B. 是使民养生丧死无憾也。
C. 是何异于刺人而杀之
D. 自以为是

答案()

- (2)数 {
A. 数口之家可以无饥矣
B. 数罟不入洿池
C. 死伤者无数
D. 数以千计

答案()

【答案】 1. ①或：不定代词，有的人。 ②数 cù/shuò：密。洿：大。

③憾：遗憾。 ④衣：动词，穿。 ⑤树：动词，种植。

2. (1)D。前三个“是”代词。D中“是”形容词，对的，正确。

(2)B。B为“密”。其余三项表数目。

(四)

梁惠王曰：“寡人愿安承教^①。”孟子对曰：“杀人以梃与刃^②，有以异乎^③？”曰：“无以异也。”“以刃与政，有以异乎？”曰：“无以异也。”曰：“庖有肥肉，厩有肥马^④，民有饥色，野有饿莩^⑤，此率兽而食人也。兽相食，且人恶之^⑥；为民父母，行政，不免于率兽而食人，恶在其为民父母也^⑦？仲尼曰^⑧：

‘始作俑者^⑨，其无后乎!’为其象人而用之也。如之何其使斯民饥而死也^⑩?”

【注 释】 ①安：安心乐意地，诚意地。承教：接受教训。这章是与上章相关联的。梁惠王表示愿意接受“王道”。②梃：木棒。刃：利刀。以，用。③有以异乎：以，句中助词。④庖：厨房。廐(jiù)：马栏。⑤饥：一般的饿。饿：程度较深。⑥恶之：恶，音 wù，憎恨。⑦恶在其为民父母：恶(wū)，疑问副词，何。为人父母的意义何在？⑧仲尼：孔子之字。孔子名丘，字仲尼。⑨俑者：俑(yǒng)，木偶人或土偶人，用以殉葬。仲尼的意思：虽然“俑”不是生人，但总是人的形象，用去殉葬，就是对人爱表示，就是“不仁”；发明这个做法的，怕会遭到绝灭后嗣的报应吧！实际上古代最初用活人殉葬，后来生产力渐渐提高，一个人的劳动除了供给本人的必需生活资料以外，还有剩余可供剥削，于是人才被稍加重视，逐渐不用来殉葬，而改为土偶或木偶。从孔子的话来看，他颠倒了这一历史，认为先有俑殉，然后发展为人殉。⑩如之何：如……何，拿……怎么样。

【译 文】 惠王说：“能听到您的教诲，我深感荣幸。”孟子问：“用刀杀人与用棍子杀人，有什么不同吗？”惠王说：“没什么不同。”“用刀杀人与用暴政杀人，有什么不同？”惠王说：“也没什么不同。”孟子又说：“厨房里边肉食充足，马圈里的马膘肥体壮，百姓却面有饥色，旷野里有饿死的人，这就等于是让禽兽来吃人。动物自相残杀，人还厌恶，作为治理百姓的人却让禽兽吃人，又怎么配来治理百姓呢？孔子说过：‘最开始制作木偶来陪葬的人，该会绝子绝孙罢！’[为什么孔子这么痛恨呢？]就是因为木偶、土偶很像人形，却用来殉葬。[木偶像人形而用来陪葬，尚且不可，]又怎么能让百姓活活饿死呢？”

(五)

阅读导航

此章重在阐明“仁者无敌”的思想。孟子认为小国行仁政也可无敌于天下。另外，他在解释“征”的意义时认为，战争是为了救民，而不是报仇雪耻，这是十分进步的。

梁惠王曰：“晋国^①，天下莫强焉^②，叟之所知也^③。及寡人之身，东败于齐，长子死焉^④；西丧地于秦七百里^⑤；南辱于楚^⑥。寡人耻之^⑦，愿比死者壹洒^⑧之，如之何则可？”

孟子对曰：“地方百里而可以王^⑨。王如施仁政于民，省刑罚，薄税敛，深耕易耨^⑩；壮者以暇日修其孝悌忠信^⑪，入以事其父兄，出以事其长上^⑫，可使制梃以挾秦楚之坚甲利兵矣^⑬。”

“彼夺其民时^⑭，使不得耕耨以养其父母。父母冻饿，兄弟妻子离散。彼陷溺其民^⑮，王往而征之^⑯，夫谁与王敌^⑰？故曰‘仁者无敌。’王请勿疑！”

【注 释】 ①晋国：韩、赵、魏三家分晋，列为诸侯，战国时还被称为三晋，惠王也称自己的魏国为晋国。这里的“晋国”就是“魏国”，和“三家分晋”之“晋”有别。②天下莫强焉：莫，无指代词，没有国家。焉，于是，于斯，兼词。莫强焉：没有国家比它（魏）更强。③叟：是对长者的称谓，此指孟子。④身：自己。东败于齐，长子死焉：指马陵（今山东濮县北）之役。魏伐韩，韩求救于齐，齐师袭魏，魏师败绩于马陵，主将庞涓自杀，魏太子申被俘。⑤西丧地于秦七百里：马陵之役后，魏又屡败于秦，割河西之地及上郡之十五城。丧：音 sàng，丧失。⑥南辱于楚：梁惠王后元十一年，楚遣柱国（武官名）昭阳统兵攻魏，破之于襄陵（河南睢阳县西），得八邑。⑦耻之：意动。耻，形容词，以……为耻。⑧愿比死者壹洒：比音 bì，替、代、给。壹，皆、都、全。洒，音义均同“洗”，雪耻。⑨地方百里：当读为“地，方百里”，“方百里”，意谓长宽各为百里之地，即一万平方里。王：音 wàng，动词。⑩易耨：耨音 nòu，锄草也。易，疾也，速也。易耨，快速锄草。⑪修：治，学习、检察之义。⑫入，出：相对应。入，在家。出，在外，此处指在朝廷。⑬制：制作，制造。挾：同“打”，打击。兵：兵器。⑭彼：代词，代他国。这里指秦、楚等国。⑮“彼陷溺”句：他国虐政把人民陷害、沉溺于水深火热之中。⑯征：讨伐。⑰夫（fú）：助词，无义。

【译 文】 梁惠王〔对孟子〕说：“魏国的强大，天下没有比得上的，这您是知道的。但到了我这时候，东边先败在齐国手里，连大儿子都死了；西边又被迫割了七百里土地给秦国；南边又被楚国所羞辱〔被夺去了八个城池〕。我觉得这实在是奇耻大辱，希望为死难者报仇雪恨，您说要怎样办才行呢？”孟子答道：“只要纵横各一百里的小国就可以行仁政使天下归服，〔何况像魏国